

artmedia

Arte en Mesoamérica



• Estados Unidos 9 Dólares • México 65 Pesos • Belice 12 Dólares Bze • Guatemala 50 Quetzales • Honduras 110 Lempiras
• El Salvador 6 Dólares • Nicaragua 100 Córdobas • Costa Rica 3.000 Colones • Panamá 6 Dólares • Colombia 15.000 Pesos

ISSN: 1659-1348

017



9 771659 134002

artmedia

Arte en Mesoamérica

ED 017 - Año 04 / Julio-Septiembre 2008
www.artmediarevista.com

DIRECTORA EJECUTIVA

Sayira Cerdas Díaz
sayira@artmediarevista.com

PUBLISHER

George Yudice
direccion@artmediarevista.com

COORDINADORA EDITORIAL

Leila Barreras Enrich
editorial@artmediarevista.com

CONSEJO CONSULTIVO

Lucrecia Coliño_GUA, Ricardo Pou-Uosa_MIA,
Clara Astiasaran_CUB, Joan Duran_BZE, Tamara Diaz_ESP,
L. Fernando Quirós_CRI

COLABORADORES EN ESTA EDICIÓN

Marcela Valdeavellano_GUA, Lino Van Saenger_PAN, Carla de los Ríos_PAN,
José Manuel Noceda Fernández_CUB, Guillermo Monsanto_GUA,
Rodolfo Molina_SAL, Juan Diego Roldán Castillo_CRI, Joan Duran_BZE,
Rosina Cazali_GUA, Franklin Moreno_NY, Luis Fernando Quirós_CRI,
Horacio Castellanos Moya_SAL

TRADUCCION

M. Teresa Pérez Rego

ASISTENTE DIRECCION

M. Agueda Rivera

DISEÑO

Rocío Rodríguez Cubero
creativo@artmediarevista.com

FOTOGRAFÍAS E IMÁGENES

Museo de arte_SAL (MARTE), Isaac Martínez_CRI, Yasser Musa_BZE,
Dalia Chávez_SAL, Universidad Veritas_CRI, Esteban Fernández_CRI,
Karla Kruse_CRI, Eleonora Salaverria_SAL, Museo de Arte Costarricense_CRI,
Darwin Andino, Patricia Belli, Ricardo Huezco_NIC

EN PORTADA

Sin título, Ensamble de materiales varios, Dimensiones variadas, 2008
Patricia Belli_NIC

IMPRESIÓN

 Impresión Comercial, G.N. S.A.

COSTA RICA. OFICINAS CENTRALES

Edificio Carisa, Oficina 1B
Costado Sur Iglesia de Fátima, Los Yoses, San José
T. (506) 2225 4301 / 2253 4685
info@artmediarevista.com

Representaciones Comerciales

GUATEMALA

Arte Asesores, T. (502) 2366 4757

EL SALVADOR

Agencia de Publicaciones de El Salvador, S.A. de CV, T. (503) 2289 1999

HONDURAS

Agencia de Publicaciones de Honduras, S.A. de CV, T. (504) 246 8027

NICARAGUA

Simedia, T. (505) 268 5299 / 266 8523

PANAMA

Hoja de Bijao, T. (507) 6675 5248

Artmedia es una revista trimestral de línea independiente, las opiniones de los colaboradores y corresponsales no necesariamente expresan los puntos de vista de la revista. Se han hecho los depósitos de ley y la publicación está protegida por la legislación sobre derechos de autor. Queda prohibida la reproducción total o parcial de sus contenidos, sin la autorización escrita de la revista.

ACER

Artmedia es miembro de ACER
(Alianza Costarricense de Editores de Revistas)

Estimados lectores

Al igual que los artistas aquí convocados introduciendo variaciones en sus técnicas, motivos o proyectos, Artmedia también se renueva. Damos la bienvenida en este número a Rocío Rodríguez y a Leila Barreras en Diseño y Coordinación Editorial. Inicia otra etapa en Artmedia, en la que nuestro objetivo primero sigue siendo hacerles llegar lo mejor del arte de la región; deseamos además, agradecerles al Consejo Consultivo, con sus mismos miembros, y a nuestro preciado Publisher, George Yudice, por lo invaluable de su colaboración.

En esta edición 17, la artista nicaragüense Patricia Belli irrumpe en la portada con su actual proyecto "Pequeños Oficios", representante fiel de la novedosa etapa por la que transita, ejecutado con piezas hechas con lo que está a mano, pero cuya selección no atiende a lo casual.

Admirable la muestra escultórica de Max Leiva, el deporte y el arte se conjugan para recrear la belleza humana en toda su dimensión, siempre vinculada a su entorno social.

Seis artistas representarán a El Salvador, en la Bienal Centroamericana, con obras acerca de las que el jurado expresó: "Todas ellas hablan sobre la actualidad social y reflejan unas perspectivas que van desde lo individual e íntimo hasta lo macro/social y urbano".

Creatividad y buena técnica, además de rigor, óptica e innovación en la ejecución de la idea, fueron los parámetros principales que se trazó el jurado, en la Primera Bienal Costarricense del Diseño del Mueble, al elegir a los ganadores; evento que alcanzó un excelente resultado y deja abierto el camino para futuras bienales.

La lectura de esta edición, les depara estos artículos y otros más, que les cautivarán. El arte en nuestra región no se detiene; por el contrario, evoluciona, crece y nos lleva a comprendernos y mejorarnos cada vez más.

Leila Barreras

En Bastidor

16 Agenda / Eventos de interés cultural y artístico que se desarrollarán en la región, en las próximas semanas

18 Lecturas / Un artista, de alto vuelo y calibre, combina pintura y videoinstalación para resultados intensos.

20 Review / Registro de los principales acontecimientos de nuestras artes visuales.

86 Directorio / Información útil a su alcance.

30 El artista y su estudio

Ariane Garnier, conversaciones con el ego. Un artículo en el que Marcela Valdellano y Bélgica Rodríguez, renombradas críticas de arte, definen las características de la obra de esta artista que impresiona al espectador por su belleza y profundo contenido humano; a la vez que deja abierta una brecha con conciencia en el arte centroamericano.

Horacio Castellanos, al comentar la muestra de Mayra Barraza, consigue que el espectador se adentre en su obra y experimente junto a ella el dolor y la impotencia que causa la inhumana realidad que la rodea.

36 En Portada

La artista nicaragüense, Patricia Belli, conquista nuestra portada con su nuevo proyecto Pequeños Oficios, el que Rosina Calazi repasa en un atinado análisis y confronta con una de las obras más emblemáticas de esta artista: El Circo.

42 Museos y Exposiciones

Juan Diego Roldán pasa revista a los 25 años de la labor escultórica de Paulina Ortiz, y considera que local e internacionalmente, ella sigue cosechando admiración y preguntas acerca de su obra. En la actualidad, mediante su producción estética textil, plantea una muestra abierta a la discusión y concepciones muy novedosas.

Max Leiva, estatuaria dinámica. Análisis del especialista Guillermo Monsanto quien, al enjuiciar la obra escultórica "El arte está en juego", de Leiva, hace notar que en ella el artista manipuló la materia hasta convertirla en un retrato de enérgicos cuerpos llenos de vigor vinculados a su universo. Además, entrevé que a Max Leiva habrá que intuirlo como una punta de lanza de la escultura guatemalteca del siglo XXI.

Lino von Saenger y Carla García de los Ríos, de Panamá, en su recorrido por la obra de Andriy Halashyn dan a conocer que el pasado mes de marzo, Arteconsult, Alemán & Grimberg lo presentaron

en "Merrill Lynch Arteaméricas" en la ciudad de Miami, Estados Unidos y que sus piezas tuvieron una gran aceptación por parte de coleccionistas y compradores de arte en general. En el mes de julio, también Arteconsult, Alemán & Grimberg exhibieron una individual de este estupendo artista; grandes formatos, colores intensos y mensajes trastocados revistieron el espacio de la galería.

En el mes de junio, se estrenó VivirARTE, que dio inicio a la serie de intervenciones participativas que Steve Geohegan llevará a cabo, primeramente en Costa Rica y luego en Centroamérica, con el patrocinio de ROCHE y otras organizaciones públicas y privadas. Marcela Valdeavellano explica cómo Geohegan, ella y otros artistas contemporáneos impulsan un arte comprometido que potencia la creatividad de los individuos, en comunidades rurales centroamericanas.

68 Especial

La VI Selección Promérica para la Bial Centroamericana, se llevó a cabo en San Salvador, el pasado 27 de mayo, en el Museo de Arte de El Salvador, MARTE; entre 30 participantes, seis fueron escogidos para representar a este país en la Bial. Aunque a través de un arte diferente, cada una de las obras ganadoras tiene en común la denuncia de la difícil realidad que viven sus autores.

Un recorrido por la Primera Bial Costarricense del Diseño del Mueble que se llevó a cabo en la Universidad Veritas, del 2 al 23 de mayo, da a conocer los antecedentes de este evento, sus características, el jurado que participó, el premio y las menciones otorgadas; además, los caminos que deja abiertos para el diseño y la industria del mueble, actividades en las que Costa Rica demuestra mucho talento y tradición.

76 Ventana al Mundo

Se muestra aquí en esta edición, uno de los cientos de correos que se intercambian, diariamente, entre el curador Joan Durán, Belize, y los participantes del proyecto landings, presentado en Estados Unidos y en Cuba.

Sobre el proyecto landings -exhibido en Casa de las Américas, en La Habana- el crítico Franklin Moreno, Cuba, discurre que más allá de su existencia tumultuosa, landings ha asombrado y aludido a la gente, en cuanto a su propósito o punto como proyecto, y el hecho es que sus cuestionamientos anteceden su relevancia. L6+L7 exhibe la habilidad de los artistas para situarse en un lugar en particular y para mediar y negociar sus preocupaciones artísticas entre ellos mismos.

The Canvas

16 Agenda / Cultural and artistic events of interest that will be developed in the region in the following weeks.

18 Readings / A highly recognized artist combines painting and video installation obtaining intense results.

20 Review / A register of the main events in our visual arts.

26 Directory / Useful information at your reach.

30 The artist and his studio

Ariane Garnier, conversations with the ego. An article in which Marcela Valdellano and Belgica Rodriguez, reknown art critics, define the characteristics of this artist's work which impresses the viewer with its beauty and profound human content, simultaneously leaving a breach of consciousness in Central American art.

Horacio Castellanos, on commentating Mayra Barraza's show, is able to make the spectator penetrate her work and experiment with her the pain and impotence that is caused by the inhumane reality that surrounds it.

36 Cover

The Nicaraguan artist Patricia Belli seizes our front-cover with her new project Small Occupations which is pertinently analyzed by Rosina Calazi who confronts this new work with one of the artist's most emblematic pieces: The Circus.

42 Museums and Exhibits

Juan Diego Roldan reviews 25 years of sculpture production in Paulina Ortiz's work and considers that, locally as well as internationally, she continues earning the admiration and questions about her work. At present, through her esthetic production in textiles, she displays a show open to discussion and innovative conceptions.

Max Leiva, dynamic statuary. Analysis by the specialist Guillermo Monsanto who, upon judging the pieces, states that "art is at stake" de Leiva points out that in the pieces the artist manipulated the material until turning it into a portrait of energetic and vigorous bodies linked to their universe. Furthermore, he implies that Max Leiva should be considered a point of reference in XXI century Guatemalan sculpture.

Lino vonSaenger and Carla Garcia de los Rios, both from Panama, in their review of Andriy Halashyn's work

inform us that last March, Arteconsult, Aleman & Grimberg presented her work in "Merrill Lynch Arteamericas" in Miami City, U.S.A., and that her pieces were greatly acknowledged on the part of collectors and art purchasers in general. In the month of July, also Arteconsult Aleman & Grimberg exhibited an individual show of this superb artist; large formats, intense colors and altered messages covered the space of the gallery.

In the month of July, VivirArte had its opening, beginning this way a series of participative interventions that Steven Geoghegan will undertake, first in Costa Rica and later in Central America, with the sponsorship of ROCAF and other public and private organizations. Marcela Valdeavellano explains how Geoghegan, other contemporary artists and herself promote a committed art that fosters creativity in individuals, in rural Central American communities.

Special Section

The VI Promerica Selection for the Central American Biennial was held in San Salvador, last May 27, in the Museum of Art of El Salvador, MARTE. Among 30 participants, 6 were chosen to represent this country in the Biennial. Although the art forms are different, each one of the selected pieces has in common the denouncing of the difficult reality lived by their authors.

A tour through the First Costa Rican Furniture Design Biennial held in the Veritas University, May 2nd through 23rd, gets us acquainted the backgrounds of the events, its characteristics, the jury that participated, the prize and the honorific mentions awarded; but also, the paths left open for furniture design and its industry activities in which Costa Rica denotes much talent and tradition.

Window to the World

In this edition are shown some of the hundreds of mails exchanged daily between the curator Joan Duran, from Belize, and the participants of the landings project presented in the United States and in Cuba.

About the project landings - exhibited in Casa de las Americas, in La Habana- the critic Franklin Moreno, from Cuba, reasons that beyond its tumultuous existence, landings has amazed and alludes to people in its purpose or point as a project, and the fact is that its questionings precedes its relevance. L6+L7 exhibits the artists' ability to situate themselves in a particular place and mediate and negotiate their artistic concerns among themselves.

Museo de Arte Costarricense/ Costa Rica

Conjunciones. Colectiva. Marzo

El esfuerzo de la asociación Nicas y Ticos Somos Hermanos se refleja en esta convocatoria en la que el sentido es visibilizar la hermandad que debe existir entre estos dos pueblos. Con un sentido sensible y lírico, abrió su espacio para ofrecernos una enseñanza en calidad de vida y las obras de arte reflejaron la verdadera situación de los inmigrantes que viven con miedo en Costa Rica, y viceversa. Vale resaltar que el premio de este evento lo obtuvo el artista Joaquín Rodríguez del Paso con un video sobre esta realidad.

Centro Cultural Español/ Costa Rica

Caribe Cromático. Adrián Gómez . Marzo

A través de sus obras, Adrián nos refleja lo cotidiano del Caribe que amamos, su cara bella y estética en la que sus negritos cantan, bailan y se columpian en un juego de disfrutar lo que son personajes de una realidad, en la que el lenguaje es ver cada día más imágenes de nuestro interior.

Galería 11-12 / Costa Rica

Obra reciente. Karla Solano. Abril

En el desarrollo de su creciente madurez como artista Karla se dibuja y redibuja incorporando el paisaje de su epidermis a su obra. En esta última colección nos presenta a una Karla más colorida y sin inhibiciones.

Galería DAU Al set/ Costa Rica

Vds Perdonen. Jordi Belloc. Junio

Esta es la primera vez que Jordi Belloc expone; hombre polifacético, compulsivo lector de historia y ahora estudiante de arte. Jordi sintió la llamada del arte hace ya 10 años, pero tuvo que dejar su Cataluña natal para llegar a Costa Rica y sentirse mentalmente libre para pintar. Sujeto iconoclasta, poco convencional, de un humor que no cesa y con una gran dosis de ironía, según él la expresión "más alta del humor". Muchas veces provocador y rompedor. La obra que nos presenta, la primera con el título de MENSAJE TEXTIL, obras de tamaño medio y grande, collages compuestos de prendas de vestir sobre acrílicos (la ropa que vestimos como mensaje que lanzamos a los demás, los uniformes que nos encuadran en grupos sociales). La segunda, llamada DESNUDOS, cuadros pequeños, acrílicos todos, algunos con ligeros toques de collages, sin ropa pero que pictóricamente tienen su origen, uno a uno, en los del mensaje textil. Los colores son muy básicos, simples, pero buscan el impacto visual que ayuda a la provocación perseguida. Salvo pequeñas anécdotas, la ropa se compró en tiendas de ropa usada americana.

Museo de Arte y Diseño Contemporáneo/ Costa Rica

Madrid Mirada. Colectiva. Mayo

En Madrid abundan los inmigrantes y muchos de ellos son latinoamericanos, con frecuencia la ciudad los analiza y comenta su presencia; pero ahora, este proyecto les dio la oportunidad a 14 artistas latinoamericanos para que fueran ellos los que analizaran a Madrid. Así, este grupo de 14 artistas latinoamericanos se reunió en octubre de 2007, en España.

El resultado se exhibió en el Círculo de Bellas Artes de Madrid en febrero de 2008. Costa Rica es el primer país latinoamericano donde se exhibe Madrid Mirada y la idea del Grupo español es que viaje, al menos, a los 14 países de los que vienen los fotógrafos. Las obras finales exhiben un abordaje muy diverso al acercarse a la ciudad. Esto obedece a que los creadores tuvieron "libertad absoluta", Madrid fue su espacio de trabajo para que cada uno "reflejara la ciudad en la medida que lo que considerara importante y en función de sus planteamientos estéticos". Por un lado, le parece que los creadores del área son muy interesantes. Considera que algunos están haciendo un trabajo muy importante, pero no tienen la visibilidad que sí logran otros que pertenecen "a países más ricos, desde el punto de vista económico o político".

Instituto Cultural de México/ Costa Rica

Amor a la vida

Ana Broeinman, Irene Sáenz y María Marta Pacheco. Mayo

Estas tres artistas exponen una colección de temas naturales que cada una ha plasmado en sus lienzos con su particular estilo. Unidas por el arte y por la pasión en su trabajo quieren a través de sus obras presentar su forma de ver la vida, exaltando la belleza de lo cotidiano.

Galería Mayra Bonilla / Costa Rica

Variaciones Naturales. Mayra Bonilla. Mayo

Presentar a Mayra Bonilla es imposible en pocas líneas, su obra fotográfica ya cuenta con décadas de búsqueda y hallazgos. Un estilo dedicado a la diversidad infinita que ofrece la Naturaleza. Podría resumir cualquier intento de acercarnos a tal objetivo. En esta nueva exhibición son precisamente estas "variaciones" las que nos devuelven ese mundo precioso captado por la artista en sus continuos registros del orbe.

En esta ocasión, Estados Unidos, Islandia, Argentina (Patagonia) y Costa Rica son los países seleccionados para la muestra, la cual tiene como elementos de unificación el agua, ese "elemento líquido donde mora el milagro de la vida" y la tierra, nuestra plataforma rica en experiencias y contrastes.



• Maya Goded, Sin Título.



e l a r t e

CARLOS
woods
arte antiguo y contemporáneo

10 Av. 5-49 Zona 14 Guatemala . Tel. (502) 2366-6883 . 2366-6884 . www.carloswoodsarte.com

Galería Carlos Woods
10 avenida 5-49 Zona 14 Guatemala, Guatemala
(502) 2366 6883 / 2366.6884 • www.carloswoodsarte.com
Max Leiva. Escultura